

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

П ВГУ 2.1.02.450501С – 2020

Декан факультета романо-германской



филологии

О.О. Борискина

21.12.2020

ПОЛОЖЕНИЕ

о практической подготовке по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

РАЗРАБОТАНО – рабочей группой факультета романо-германской филологии

ОТВЕТСТВЕННЫЙ ИСПОЛНИТЕЛЬ – доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики Е.Н.Подтележникова

ИСПОЛНИТЕЛЬ – заведующие кафедрами: перевода и профессиональной коммуникации – Л.Г.Кузьмина, романской филологии – В.В.Корнева, немецкой филологии – Л.В.Величкова, французской филологии – Е.А.Алексеева

Утверждено Ученым советом факультета романо-германской филологии (протокол №6 от 21.12.2020)

ВВЕДЕНО В ДЕЙСТВИЕ приказом ректора от 31.12.2020 № 0908

ВВОДИТСЯ ВЗАМЕН П ВГУ 2.1.02.450501С – 2018 ПОЛОЖЕНИЯ о порядке проведения практик по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специалитет

СРОК ПЕРЕСМОТРА при изменении ФГОС

1 Область применения

Настоящее положение обязательно для обучающихся по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение и для научно-педагогических работников, обеспечивающих подготовку по указанной специальности.

2 Нормативные ссылки

Настоящее положение разработано в соответствии со следующими нормативными документами:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 г. N 1290.

И ВГУ 2.1.12 – 2020 Инструкция о порядке организации практической подготовки, обучающихся по основным образовательным программам.

3 Общие положения

При реализации подготовки по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение в форме практической подготовки проводятся следующие практики ОПОП:

ОПОП (профиль)	Компонент ОПОП	Тип в соответствии с учебным планом	Сроки проведения (курс, семестр)	Трудоемкость, ЗЕТ/час	Объем практической подготовки, час	Форма промежуточной аттестации
Перевод и переводоведение	Учебная практика	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности	8	6	209	Зачет с оценкой
	Производственная практика	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	10	7	244	зачет с оценкой
	Производственная практика	Производственная практика, научно-исследовательская работа	10	3	102	зачет
	Производственная практика	Производственная практика, преддипломная	10	3	102	зачет

4 Организация практической подготовки

4.1 Общие требования к организации практической подготовки

Практическая подготовка по профилю реализуемой образовательной программы осуществляется в виде практик и предусматривает участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с профессиональной деятельностью.

Практики проводятся в организациях и учреждениях различных форм собственности, деятельность которых соответствует профилю реализуемой образовательной программы, а также практическая подготовка может осуществляться в структурных подразделениях Университета.

Организация практической подготовки в профильных организациях осуществляется на основе договоров Университета с профильными организациями.

Профильными организациями (базами практики) могут выступать: переводческие кампании, отделы международных связей предприятий, международные организации; научные и образовательные организации, общественные организации. В частности, практика проводится в подразделениях переводческого профиля ООО «Атос АйТи Солюшенс энд Сервисез», ООО «Переводческая компания "Янус"», АО «Корпорация НПО «РИФ», ООО «Интент», ООО «Агентство «Транслинк»» ООО «Монблан», ООО «Т-Сервис», ООО ОЦ «Академ-класс», ООО «Оптимум», Департамента экономического развития Воронежской области, в отделе международных связей ВГУ и др.

Управления архитектуры и градостроительства Воронежской области, Департамента экономического развития Воронежской области, отдела международных связей ВГУ и др.

Направление обучающихся в профильные организации для прохождения практической подготовки оформляется приказом первого проректора - проректора по учебной работе. Направление обучающихся для прохождения практики в структурные подразделения факультета, реализующего образовательную программу (например, кафедра французской филологии, региональный центр франко-российского сотрудничества) осуществляется распоряжением декана факультета. Направление обучающихся в иные структурные подразделения Университета (например, отдел международного сотрудничества) осуществляется приказом первого проректора - проректора по учебной работе.

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить практику в организациях по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими в указанных организациях, соответствует требованиям образовательной программы, предъявляемым к содержанию практики. При этом с организацией заключается договор о практической подготовке.

Для руководства практической подготовкой в профильных организациях и структурных подразделениях Университета назначается руководитель по практической подготовке от Университета.

Руководитель по практической подготовке от Университета:

- обеспечивает организацию (распределение обучающихся по профильным организациям, подготовка приказа, текущий контроль) образовательной деятельности в форме практической подготовки при реализации компонентов образовательной программы;

- организует участие обучающихся в выполнении определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью;

- оказывает методическую помощь обучающимся при выполнении определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью;

– несет ответственность совместно с ответственным работником профильной организации за реализацию компонентов образовательной программы в форме практической подготовки, за жизнь и здоровье обучающихся и работников Университета, соблюдение ими правил противопожарной безопасности, правил охраны труда, техники безопасности и санитарно-эпидемиологических правил и гигиенических нормативов.

Для руководства практической подготовкой профильная организация назначает ответственное лицо из числа работников профильной организации (далее – ответственное лицо профильной организации). Ответственное лицо профильной организации должно соответствовать требованиям трудового законодательства Российской Федерации о допуске к педагогической деятельности.

Ответственное лицо профильной организации:

– обеспечивает организацию реализации компонентов образовательной программы в форме практической подготовки со стороны Профильной организации;

– обеспечивает безопасные условия реализации компонентов образовательной программы в форме практической подготовки, выполнение правил противопожарной безопасности, правил охраны труда, техники безопасности и санитарно-эпидемиологических правил и гигиенических нормативов;

– проводит оценку условий труда на рабочих местах, используемых при реализации компонентов образовательной программы в форме практической подготовки, и сообщает руководителю по практической подготовке от Университета об условиях труда и требованиях охраны труда на рабочем месте;

– знакомит обучающихся с правилами внутреннего трудового распорядка профильной организации и иными локальными нормативными актами профильной организации;

– проводит инструктаж обучающихся по охране труда и технике безопасности и осуществляет надзор за соблюдением обучающимися правил техники безопасности;

– предоставляет обучающимся и руководителю по практической подготовке от Университета возможность пользоваться помещениями профильной организации, указанными в договоре о практической подготовке, а также находящимися в них оборудованием и техническими средствами обучения;

– обо всех случаях нарушения обучающимися правил внутреннего трудового распорядка, охраны труда и техники безопасности сообщает руководителю по практической подготовке от Университета.

Способы проведения учебной и производственной практик – стационарная, дискретная.

Стационарной является практика, которая проводится в Университете или его структурном подразделении, в которых обучающиеся осваивают ОПОП, либо в профильной организации, расположенной на территории населенного пункта, в котором расположен Университет.

Выездной является практика, которая проводится за пределами Воронежа. Выездная производственная практика может проводиться в полевой форме в случае создания специальных условий для ее проведения.

По решению Ученого совета факультета практическая подготовка может быть проведена с использованием дистанционных образовательных технологий. Порядок организации проведения практической подготовки в дистанционном формате регламентируется в соответствующих программах практик.

4.2 Порядок и сроки проведения текущей/промежуточной аттестации по практической подготовке, включая представление отчетности по практике

Текущая аттестация по практической подготовке осуществляется в соответствии с порядком, установленным в рабочих программах соответствующих практик.

Порядок проведения промежуточной аттестации по практике, формы отчетности, критерии оценивания, порядок учета результатов практической подготовки также определяются рабочей программой соответствующей практики. Основными документами, в которых отражается ход и результаты практики, является отчет для учебной практики и дневник-отчет для производственной практики.

Результаты прохождения практики вносятся в аттестационную ведомость и в зачетную книжку студента. Для проведения промежуточной аттестации по практике не выделяется специального бюджета времени. Промежуточная аттестация по практике проводится, как правило, в последний день практики.

Обучающиеся, не выполнившие программы практик по уважительной причине, направляются на практику повторно, в течение следующего семестра по индивидуальному графику и в свободное от учебы время. Обучающийся должен отчитаться о результатах практики в течение двух дней после ее окончания.

Обучающиеся, не выполнившие программы практик без уважительной причины или получившие неудовлетворительную оценку, могут быть отчислены из Университета как имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренном Положением о проведении промежуточной аттестации обучающихся в Университете, или им предоставляется возможность пройти практику повторно в течение срока ликвидации задолженностей по индивидуальному графику и в свободное от учебы время.

4.3 Иные особенности при организации практической подготовки для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья.

Практическая подготовка для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья, а также с учетом реальных условий деятельности Университета. Для такой категории обучающихся разрабатываются и реализуются адаптированные образовательные программы в строгом соответствии с Положением о порядке разработки и реализации адаптированных образовательных программ высшего образования в Воронежском государственном университете.

Проведение практической подготовки может осуществляться с использованием образовательных технологий в доступных для лиц с ограниченными возможностями здоровья формах, а также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации или абилитации инвалида (далее - ИПРА) (при наличии).

При определении мест прохождения практической подготовки инвалидами и обучающимися с ограниченными возможностями здоровья должны учитываться рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда. При необходимости для прохождения практической подготовки в форме практики создаются специальные рабочие места в соответствии с характером ограничений здоровья, а также с учетом характера выполняемых трудовых функций. При выборе мест прохождения практической подготовки для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются требования их доступности.

ОТВЕТСТВЕННЫЙ ИСПОЛНИТЕЛЬ



Е.Н.Подтележникова